
Lescha davart ils dretgs politics en il chantun Grischun (LDPC)

dals 17-06-2005 (versiun dals 01-01-2025)

Il cussegl grond dal chantun Grischun¹⁾,

sa basond sin ils art. 9 al. 3, 21 al. 2 e 3 sco er 31 al. 1 da la constituziun chantunala²⁾,

sunter avair gi invista da la missiva da la regenza dals 25 da schaner 2005³⁾,

concluda:

1. Disposiziuns generalas

1.1. CHAMP D'APPLICAZIUN ED OBJECT

Art. 1 Champ d'applicaziun

¹ La lescha regla:

- a) * las elecziuns e las votaziuns en chaussas chantunalas e regiunalas;
- b) il diever dal dretg da referendum e d'iniziativa en chaussas chantunalas;
- c) * il diever dal dretg d'iniziativa en chaussas regiunalas e communalas;
- d) * la votaziun electronica en cas da votaziuns en chaussas federalas, chantunalas, regiunalas e communalas;
- e) * la procedura d'annunzia per elecziuns da maiorz a l'urna sin plaun chantunal, regional e communal.

^{1bis} Resalvadas restan las prescripziuns spezialas davart l'elecziun da proporz dal Cussegl grond en la Lescha davart l'elecziun dal Cussegl grond. *

¹⁾ PCG 2005/2006, 144

²⁾ DG [110.100](#)

³⁾ pagina 3

* tabellas da las modificaziuns a la fin dal relasch

² Per las votaziuns federalas e per las elecziuns dal cussegl naziunal sco er per il diever dal dretg da referendum e d'iniziativa en chaussas federalas po la lescha vegnir applitgada, uschenavant ch'il dretg federal surlascha als chantuns da reglar la procedura.

³ Dal rest vegn la lescha applitgada conform al senn per votaziuns e per elecziuns en chaussas communalas, uschenavant ch'il dretg communal na dispona nagut. *

Art. 2 Noziuns

¹ Elecziuns chantunalas èn las elecziuns da la regenza e dal cussegl dals chantuns. *

² Elecziuns regiunalas èn las elecziuns da las commembras e dals commembers dal Cussegl grond en ils circuls electorals tenor la Lescha davart l'elecziun dal Cussegl grond sco er las elecziuns da las commembras e dals commembers da las dretgiras regiunalas. *

³ ... *

1.2. DRETG DA VOTAR E D'ELEGER

Art. 3 Cuntegn, premissas

¹ Il dretg da votar e d'eleger cumpiglia il dretg da sa participar a votaziuns ed ad elecziuns, da sa laschar elegier sco er da suttascriver referendums ed iniziativas.

² Il dretg da votar e d'eleger sa drizza tenor la costituziun chantunala⁴⁾. Resalvadas restan las prescripziuns davart ils dretgs politics da las Svizras e dals Svizzers a l'exteriur tenor l'alineia 3.

³ La persuna ch'è autorisada – tenor la lescha federala davart ils dretgs politics da las Svizras e dals Svizzers a l'exteriur⁵⁾ – dad exercitar ils dretgs politics en chaussas federalas en il chantun Grischun, po far quai er en chaussas chantunalas. Las premissas e la procedura sa drizzan tenor la lescha federala davart ils dretgs politics da las Svizras e dals Svizzers a l'exteriur e tenor questa lescha.

Art. 4 Lieu da diever (domicil politic)

¹ Il diever dal dretg da votar e d'eleger succeda al domicil politic. Quel sa chatta en la vischnanca, en la quala la persuna cun dretg da votar abita ed è annunziada. Persunas viagiantas voteschan en lur vischnanca burgaisa.

² La persuna che depona in auter attest (attest d'origin, attest provisoric e.u.v.), acquista mo il domicil politic, sch'ella cumprova ch'ella na saja betg registrada en il register electoral dal lieu, en il qual sa chatta il scrit d'origin.

³ Las prescripziuns davart ils dretgs politics da las Svizras e dals Svizzers a l'exteriur restan resalvadas.

⁴⁾ DG [110.100](#)

⁵⁾ CS [161.5](#)

Art. 5 Register electoral

¹ Las personas cun dretg da votar ston vegnir inscrites al domicil politic en il register electoral che la vischnanca ha da manar. Inscrizziuns ed eliminaziuns ston vegnir fatgas d'uffizi.

² Avant in'elecziun u avant ina votaziun ston inscrizziuns u eliminaziuns vegnir fatgas fin il tschintgavel di avant il di d'elecziun u da votaziun, sch'igl è segir, che las premissas per la participaziun al di da votaziun èn ademplidas.

³ Il register electoral stat avert a las votantas respectivamain als votants per prender invista.

Art. 6 Secret da votaziun

¹ Tar elecziuns e tar votaziuns a l'urna sco er tar elecziuns e tar votaziuns secretas sto il secret da votaziun vegnir garantì senza restricziuns, en ils ulteriurs cas tant sco pussaivel.

1.3. PARTIDAS POLITICAS

Art. 7 Promoziun da partidas

¹ Sco partidas politicas cun dretg da vegnir promovidas valan tut las associaziuns che sa participeschan ad elecziuns dal cussegl grond, da la regenza, dal cussegl naziunal u dal cussegl dals chantuns.

2. Elecziuns e votaziuns

2.1. ORGANISAZIUN D'ELECZIUNS E DA VOTAZIUNS

Art. 8 Lieu, di e moda da votaziun

¹ Las elecziuns e las votaziuns federalas e chantunalas sco er las elecziuns dal Cussegl grond e da las dretgiras regiunalas han lieu en las vischnancas, e quai il medem di ed a l'urna. *

² Las elecziuns e las votaziuns en chaussas regiunalas han lieu il medem di en las vischnancas. *

Art. 9 Biro electoral
1. organisaziun

¹ La supranza communal installa in biro electoral d'almain duas commembras respectivamain dus commembers e nominescha la presidenta respectivamain il president e l'actura respectivamain l'actuar da quest biro electoral. Ella po er funcziunar senza sco biro electoral. *

² Al biro electoral sto vegnir mess a disposiziun il dumber necessari da persunas cun dretg da votar sco dumbravuschs.

Art. 10 2. obligaziun d'acceptar in uffizi

¹ Mintga persuna cun dretg da votar è obligada d'acceptar e d'ademplir l'uffizi da commembra respectivamain da commember, da presidenta respectivamain da president u d'actuara respectivamain d'actuar dal biro electoral ubain l'uffizi da dumbravuschs, nun che motivs impurtants sco malsogna, vegliadetgna u assenza dal lieu l'impedeschian da far quai.

² Tgi che refusescha senza motiv impurtant d'acceptar e d'ademplir l'uffizi, po vegnir chastià da la suprastanza communal cun ina multa da 50 fin 400 francs. *

Art. 11 3. incompatibilitad

¹ Ina candidata respectivamain in candidat na dastga esser ni commembra respectivamain commember dal biro electoral ni dumbravuschs.

² Il medem vala per parentas u per parents, per quinadas u per quinads en lingia directa e per fragliuns d'ina candidata u d'in candidat sco er per persunas ch'èn colliadas cun ina candidata u cun in candidat tras lètg u tras partenadi registrà u che mainan facticamain ina communitad da vita. *

Art. 12 4. incumbensas

¹ Il biro electoral surveglia spezialmain la votaziun, decida davart la valaivladad da cedels da votar e da vuschs, maina la dumbraziun da las vuschs, eruescha il resultat da l'elecziun u da la votaziun e trametta immediatamain il resultat al post competent.

Art. 13 Publicitad

¹ Cun garantir il secret da votaziun èsi permess d'evaluar e da publitgar il cumportament da votaziun da la populaziun.

Art. 14 EED

¹ Il chantun utilisescha in program dad EED per endatar e per evaluar las elecziuns e las votaziuns. La regenza po prescriber a las vischnancas da duvrar quest program. Ils custs surpiglia il chantun.

2.2. ORDINAZIUN DA LAS ELECZIUNS E DA LAS VOTAZIUNS

Art. 15 Ordinaziun, communicaziun

¹ Las elecziuns e las votaziuns vegnan ordinadas:

- a) * da la regenza: per las elecziuns da la regenza e dal cussegl dals chantuns inclusiv las elecziuns substitutivas, per las elecziuns da la dretgira regionala e per las elecziuns dal cussegl grond sco er per las votaziuns en chaussas chantunalas;
- b) * da la cumissiun administrativa: per las elecziuns substitutivas en la dretgira regionala;
- c) * da la cumissiun regionala: per las votaziuns en chaussas regionalas.
- d) * ...

² L'autorità ordinanta communitescha publicamain il termin da l'elecziun u da la votaziun e relascha las directivas necessarias per la realisaziun.

Art. 16 Termins d'elecziun

1. elecziuns da renovaziun

¹ Las elecziuns da renovaziun han lieu ils suandants termins:

- a) * las elecziuns da la regenza e dal cussegl grond il medem mument per regla il matg u il zercladur, e quai per la perioda d'uffizi da la regenza che cumenza il 1. da schaner da l'onn vegnint e dal cussegl grond che cumenza l'emprim di da la sessiun d'avust;
- b) * las elecziuns da las dretgiras regionalas per regla ils mais da mars, d'avrigl, da matg u da zercladur per la perioda d'uffizi che cumenza il 1. da schaner da l'onn vegnint;
- c) * las elecziuns dal cussegl dals chantuns il medem mument cun las elecziuns dal cussegl naziunal e per la medema perioda d'uffizi per regla la segund ultima dumengia d'october.
- d) * ...

Art. 17 2. elecziuns substitutivas

¹ Sch'i dat ina vacanza avant la fin da la perioda d'uffizi, ordinescha l'autorità competenta entaifer dus mais in'elecziun substitutiva per il rest da la perioda d'uffizi.

² In'elecziun substitutiva per il rest da la perioda d'uffizi n'ha betg lieu, sch'ella è necessaria pir dus mais avant l'elecziun da renovaziun u pli tard.

³ D'elecziuns substitutivas per la dretgira regionala po vegnir desistì. *

⁴ Pliras elecziuns substitutivas pon vegnir fatgas sco elecziuns cumplexivas, sch'ellas èn necessarias entaifer dus mais.

Art. 18 Segund scrutini

¹ In eventual segund scrutini sto avair lieu fin il pli tard nov emnas suenter l'emprim scrutini. *

Art. 19 Excepziuns

¹ Per motivs impurtants po la regenza concluder en il cas singul divergenzas dals termins d'elecziun qua survart.

2.2.A PROCEDURA D'ANNUNZIA PER ELECZIUNS DA MAIORZ A L'URNA *

Art. 19a * Princip *

¹ Per tut las elecziuns chantunalas e regiunalas a l'urna (elecziuns a l'urna) vala ina procedura d'annunzia. *

² Per elecziuns communalas a l'urna vala ina procedura d'annunzia, sche la vischnanca ha introduci la votaziun electronica per quest intent. *

³ Elegiblas èn mintgamai mo persunas ch'èn vegnidas proponidas valaivlamain. *

Art. 19b * Elecziuns da renovaziun 1. invit

¹ L'invit d'inoltrar propostas electorales sto vegnir publictà: *

- a) * per elecziuns chantunalas tras la chanzlia chantunala;
- b) * ...
- c) * per elecziuns da las dretgiras regiunalas tras las cumissiuns administrativas da las dretgiras regiunalas;
- d) * per elecziuns communalas tras las chanzlias communalas.

² L'invit cuntegna: *

- a) il lieu ed il termin per inoltrar propostas electorales;
- b) la data d'in segund scrutini;
- c) il lieu ed il termin per inoltrar propostas electorales per in segund scrutini.

³ L'invit vegn: *

- a) * per elecziuns chantunalas fin il pli tard il 14avel glindesdi avant il di d'elecziun en il Fegl uffizial chantunal;
- b) * per elecziuns da las dretgiras regiunalas fin il pli tard il 20avel glindesdi avant il di d'elecziun en il Fegl uffizial chantunal;
- c) * per elecziuns communalas fin il pli tard il 14avel glindesdi avant il di d'elecziun en la moda usitada al lieu.

Art. 19c * 2. procedura d'annunzia
a) propostas electoralas

¹ La proposta electorala dastga cuntegnair maximalmain tants numns da persunas elegiblas sco quai ch'i stattan a disposiziun sezs, e nagins numns dapli ch'ina giada. Ulteriusas propostas electoralas per las medemas persunas èn nunvalaivlas. *

² La proposta electorala sto inditgar il num da famiglia, il prenum, la data da naschientscha e l'adressa da domicil da las persunas proponidas.

³ Mintga persuna proponida sto confermar cun sia suttascripziun sin la proposta electorala ch'ella acceptia la candidatura. Sche la conferma manca, vegn stritgà il num.

Art. 19d * b) suttascripziun

¹ Mintga proposta electorala sto esser suttascritta a maun da persunas cun dretg da votar che han lur domicil politic en il circul electoral: *

- a) * per elecziuns chantunalas d'almain 20 persunas cun dretg da votar;
- b) * per elecziuns regiunalas d'almain 10 persunas cun dretg da votar;
- c) * per elecziuns communalas d'almain 5 persunas cun dretg da votar.

² Ina persuna cun dretg da votar na dastga betg suttascriver dapli ch'ina proposta electorala. Suentar l'inoltraziun da la proposta na po la suttascripziun betg pli vegnir retratga.

³ Las sutsegnadras ed ils sutsegnaders ston designar ina persuna sco represchentanta da la proposta electorala ed ina persuna sco sia substituziun. Sch'ellas ed els desistan da quai, vala l'emprima sutsegnadra u l'emprim sutsegnader sco represchentanta u sco represchentant, la segunda sutsegnadra u il segund sutsegnader sco substituziun.

Art. 19e * c) inoltraziun

¹ Las propostas electoralas ston: *

- a) * per elecziuns chantunalas fin il pli tard il 9avel glindesdi avant il di d'elecziun tar la Chanzlia chantunala;
- b) * ...
- c) * per elecziuns da las dretgiras regiunalas fin il pli tard il 14avel glindesdi avant il di d'elecziun tar la cumissiun administrativa cumpetenta;
- d) * per elecziuns communalas fin il pli tard il 9avel glindesdi avant il di d'elecziun tar la chanzlia communal cumpetenta.

² Propostas electoralas che vegnan inoltradas suenter quest termin na vegnan betg en consideraziun.

Art. 19f * d) rectificaziun e comunicaziun *

¹ L'istanza d'inoltraziun controllascha cuntinuadamain che las propostas electoralas inoltradas adempleschian las pretensiuns formalas, che las candidatas ed ils candidats sajan elegibels e che las suttascripziuns sajan valaivlas. *

² En cas da mancanzas vegn fixà immediatamain in curt termin per la represchentanza da la proposta electorala, per ch'ella possia eliminar las mancanzas.

³ Sch'ina mancanza na vegn betg eliminada entaifer il termin, è la proposta electorala nunvalaivla. Sche la mancanza concerna mo ina persuna proponida, vegn stritgà sulettamain ses num.

⁴ Suenten la scadenza dal termin d'annunzia èsi exclus d'eliminar mancanzas.

⁵ La cumissiuin administrativa da la dretgira regiunala cumpetenta communitescha a la Dretgira superiura a temp las propostas electorales inoltradas ed infurmescha la Dretgira superiura davart propostas electorales betg admessas. *

Art. 19g * e) retratga *

¹ Retratgas da propostas electorales ston arrivar tar l'istanza d'inoltraziun fin il pli tard il 9avel venderdi avant il di d'elecziun en cas d'elecziuns chantunales e communalas e fin il pli tard il 14avel venderdi avant il di d'elecziun en cas d'elecziuns da las dretgiras regiunales. *

² La persuna proponida sto dar ses consentiment en scrit a la retratga. *

Art. 19h * f) publicaziun *

¹ Immediatamain suenter la scadenza dal termin da retratga publitgescha l'istanza d'inoltraziun ils nums da las candidatas e dals candidats en cas d'elecziuns chantunales e regiunales en il fegl uffizial dal chantun, en cas d'elecziuns communalas en la moda usitada al lieu. *

² ... *

Art. 19i * 3. segund scrutini *

¹ Las propostas electorales ston arrivar tar l'istanza d'inoltraziun fin il pli tard il settavel di suenter l'emprim scrutini. Novas candidaturas èn admessas. *

² Per l'ulteriura procedura valan ils artitgels 19c fin 19f e 19h conform al senn. *

Art. 19j * Elecziuns substitutivas

¹ En cas d'ina elecziun substitutiva sa drizza la procedura tenor ils artitgels 19b fin 19i. Observond l'artitgel 17 alinea 1 fixescha l'istanza d'inoltraziun la data per la publicaziun da l'invit d'inoltrar propostas electorales. *

² ... *

2.2.B ELECZIUN TACITURNA DA LAS COMMEMBRAS E DALS COMMEMBERS DA LAS DRETGIRAS REGIUNALAS *

Art. 19k * Dimensiun

¹ En cas d'elecziuns da renovaziun ed en cas d'elecziuns substitutivas da las commembras e dals commembers da las dretgiras regiunalas è pussaivla in'elecziun taciturna en l'emprim ed en il segund scrutini.

Art. 19l * Procedura

¹ En cas d'elecziuns da renovaziun sa drizza la procedura tenor ils artitgels 19b fin 19i, en cas d'elecziuns substitutivas tenor l'artitgel 19j.

Art. 19m * Realisaziun

¹ In'elecziun taciturna ha lieu, sch'il dumber da personas proponidas valaivlamain correspunda al dumber da sezs che stattan a disposiziun, uschenavant che la Dretgira superiura n'è betg da l'avis ch'ina candidata u in candidat na saja betg adattà. Cas cuntrari ha lieu in scrutini public. *

² La cumissiuin administrativa da la dretgira regiunala cumpetenta decida immediatamain, sche l'elecziun taciturna ha lieu, e publitescha questa decisiun en il fegl uffizial dal chantun sco er en la moda usitada al lieu.

2.3. DOCUMENTS D'ELECZIUN E DA VOTAZIUN

Art. 20 Preparaziun

¹ Ils documents d'elecziun e da votaziun vegnan preparads e tramess ad ura a las vischnancas:

- a) da la chanzlia chantunala tar elecziuns e tar votaziuns federalas e chantunalas;
- b) * da la dretgira regiunala tar elecziuns da las dretgiras regiunalas;
- c) * da la cumissiuin regiunala tar las elecziuns da las commembras e dals commembers dal cussegl grond sco er tar votaziuns en chaussas regiunalas.
- d) * ...

Art. 21 Dimensiun

¹ Ils documents d'elecziun e da votaziun cumpiglian:

- a) ils cedels electorals e la broschura per l'elecziun federala tar elecziuns federalas (elecziuns dal cussegl naziunal), ils cedels da votar, ils projects da votaziun e las explicaziuns dal cussegl federal tar votaziuns federalas sur d'ina chaussa;

- b) ils cedels electorals tar elecziuns chantunalas, ils cedels da votar, ils projects da votaziun e las explicaziuns dal cussegl grond tar votaziuns chantunalas sur d'ina chaussa;
- c) * ils cedels electorals tar las elecziuns da la dretgira regiunala e tar las elecziuns da las commembras e dals commembers dal cussegl grond, ils cedels da votar, ils projects da votaziun e las explicaziuns da la cumissiun regiunala tar votaziuns en chaussas regiunalas.
- d) * ...

Art. 22 Cuntegn

¹ Las explicaziuns dal cussegl grond cuntegnan ina proposta motivada. En la motivaziun ston vegnir preschentadas adequatamain las ponderaziuns d'ina minoritad considerabla dal cussegl grond. Tar iniziativas e tar referendums ston vegnir resguardadas las opiniuns principalas da las iniziantas respectivamain dals iniziants.

Art. 23 Lingua

¹ Ils documents da votaziun chantunals vegnan publitgads en lingua tudestga, rumantscha e taliana e vegnan tramess a las vischnancas tut tenor lur appartegnientscha linguistica. Las votantas ed ils votants pon declerar envers la supranza communal, en tge lingua ch'ellas ed els vulan survegnir ils documents da votaziun.

Art. 24 Spediziun

¹ Las vischnancas procuran ch'ils documents da votaziun (projects da votaziun, explicaziuns, cedels da votar, attest dal dretg da votar e documents per la votaziun per corrispondenza) vegnian distribuids a mintga persuna cun dretg da votar il pli baud quatter ed il pli tard trais emnas avant il di da votaziun.

² Tar elecziuns ston vegnir distribuids a mintga persuna cun dretg da votar ils cedels electorals, l'attest dal dretg da votar ed ils documents per l'elecziun per corrispondenza il pli baud quatter emnas ed il pli tard diesch dis avant il di da votaziun.

2.4. VOTAZIUN

Art. 25 Furmas

1. en chaussas federalas e chantunalas *

¹ Cun consegnar l'attest dal dretg da votar pon las personas cun dretg da votar votar ubain persunalmain a l'urna ubain anticipadamain ad in post inditgà da la vischnanca ubain per corrispondenza. La votaziun per corrispondenza è permessa a partir dal mument ch'ins ha survegnì ils documents da votaziun.

² Persunas cun dretg da votar che n'èn permanentamain betg ablas, pervia d'invaliditad u per in auter motiv, da far sezzas las acziuns necessarias per la votaziun, pon autorisar per quest intent ina persuna cun dretg da votar tenor atgna schelta.

³ La votaziun electronica sa drizza tenor ils artitgels 30a ss. *

Art. 26 2. en chaussas regiunalas *

¹ Uschenavant che la votaziun a l'urna è prevista, sa drizza la votaziun tenor l'artitgel 25. *

² Cas cuntrari ha la votaziun lieu en las vischnancas. *

Art. 26a * 3. en chaussas communalas

¹ Uschenavant che la votaziun a l'urna è prevista, sa drizza la votaziun tenor l'artitgel 25.

Art. 26b * Custs

¹ Sch'i vegn votà per corrispondenza, surpiglia il chantun ils custs per la respediziun cun posta A en Svizra.

Art. 27 Cedels da votar e cedels electorals

¹ Per la votaziun ston vegnir duvrads ils cedels da votar ed ils cedels electorals uffizials.

² Ils cedels da votar ed ils cedels electorals ston vegnir emplenids respectivamain midads personalmain ed a maun. L'artitgel 25 alinea 2 resta resalvà.

Art. 28 Votaziun a l'urna

1. uras d'avertura da l'urna, votaziun anticipada

¹ Il di da votaziun e d'elecziun ston las urnas vegnir tegnidas avertas almain ina mes'ura e ston vegnir serradas il pli tard las 12.00.

² Ultra da quai ston las vischnancas dar la pussaivladad a las persunas cun dretg da votar da pudair votar a l'urna u cun ina cuverta serrada ad in post uffizial durant las uras da biro durant almain dus dals quatter ultims dis avant il di da votaziun u d'elecziun.

Art. 29 2. surveglianza da l'urna

¹ Tar mintga urna plazzada procuran duas commembras respectivamain dus commembers dal biro electoral u duas persunas designadas da quests per ina votaziun regulara.

² Ordaifer il temp d'avertura restan las urnas serradas cun clav e dastgan vegnir avertas e svidadas pir gist avant il cumenzament da la lavur da dumbraziun.

Art. 30 Locals da votaziun

¹ Il local da votaziun na dastga betg vegnir duvrà a medem temp per auters intents. Medemamain na dastgan ils access al local da votaziun betg vegnir impedids tras autras acziuns u occurrenzas. En spezial èsi scumandà da rimnar suttascripziuns.

2.4.A VOTAZIUN ELECTRONICA *

Art. 30a * Princip

¹ La votaziun po avair lieu sin via electronica, sche las premissas tecnicas ed organisatoricas èn ademplitas per realisar la votaziun electronica confirm a la lescha.

² La regenza po restrenscher l'applicaziun da la votaziun electronica areguard il lieu, il temp e la materia.

³ Las vischnancas decidan, sche ed en tge dimensiun ch'ellas fan diever da la pussaivladad d'introducir la votaziun electronica. La decisiun è chaussa da la suprastanza communal.

⁴ A vischnancas che introduceschan la votaziun electronica po il chantun pajar contribuziuns unicaz per las adattaziuns necessarias da lur software.

Art. 30b * Regions e vischnancas

¹ Per votaziuns regiunalas u communalas è la votaziun electronica per regla pussaivla als termins da votaziun fixads da la confederaziun ed a maximalmain dus termins supplementars.

² Regions cun vischnancas che han introduci la votaziun electronica ston pussibilitar la votaziun electronica tar votaziuns regiunalas che han lieu a medem temp sco votaziuns federalas, chantunalas u communalas.

³ Vischnancas che han introduci la votaziun electronica mo per las votaziuns surcommunalas na dastgan betg realisar lur votaziuns communalas a medem temp sco votaziuns federalas, chantunalas u regiunalas.

Art. 30c * Annunzia e desditga, effects

¹ Persunas cun dretg da votar che vulessan votar u eleger sin via electronica, ston s'annunziar per la votaziun electronica.

² Annunzias e desditgas èn pussaivlas avant mintga votaziun.

³ A las persunas cun dretg da votar annunziadas vegn il material d'elecziun e da votaziun mess a disposiziun unicamain sin via electronica, sche las premissas tecnicas ed organisatoricas per il e-voting senza palpieri èn ademplitas. Durant ina fasa transitorica survegnan ellas in attest da votar spezial.

⁴ A las persunas cun dretg da votar annunziadas stattan las ulteriuras furmas da votaziun (per corrispondenza u a l'urna) a disposiziun mo en cas excepziunals.

⁵ Ils detagls vegnan fixads da la regenza en in'ordinaziun.

Art. 30d * Votaziun nunvalaivla

¹ La votaziun electronica n'è betg valaivla, sch'ella:

- a) n'ha betg lieu en la furma prevista e cun la codaziun prevista;
- b) n'arriva betg fin che l'urna electronica vegn serrada;
- c) na po betg vegnir decodada e legida;
- d) ha gi lieu en moda abusiva.

Art. 30e * Verificaziun

¹ La regenza procura che l'eruida dal resultat vegnia verificgada a chaschun da mintga votaziun tras posts independents.

2.5. ERUIDA DAL RESULTAT DA L'ELECZIUN E DA LA VOTAZIUN

Art. 31 Dumbraziun

1. termin, meds

¹ Cun la dumbraziun da las vuschs sto vegnir cumenzà immediatamain suenter che las urnas èn vegnidas serradas. Resguardads vegnan cedels electorals e cedels da votar che sa chattan en las urnas u ch'èn arrivads fin a quest termin.

² Ils cedels electorals ed ils cedels da votar entrads avant il di da votaziun dastgan vegnir dumbrads a partir dal venderdi. En cas excepziunals po vegnir cumenzà – cun ina permissiun da la chanzlia chantunala – gia pli baud cun la dumbraziun.

³ Il diever d'apparats mecanics ed electronics per registrar e per eruir cedels electorals e cedels da votar è permess, sche questas proceduras èn gist uschè segiras. La regenza po ordinar il diever da quests apparats.

Art. 32 2. valurs che ston vegnir eruidas

¹ I ston vegnir eruids:

- a) il dumber da las persunas cun dretg da votar;
- b) il dumber da las persunas che han votà (dals cedels electorals u dals cedels da votar entrads);
- c) il dumber dals cedels electorals u dals cedels da votar vids, nunvalaivels e valaivels;
- d) tar votaziuns sur d'ina chaussa: il dumber da las vuschs affirmativas e da las vuschs negativas sco er il resultat d'ina eventuala dumonda decisiva;
- e) tar elecziuns: il dumber da las vuschs che tutgan a mintga persuna che ha candidà.

Art. 33 3. cedels electorals u cedels da votar vids

¹ Cedels electorals u cedels da votar valan sco vids, sch'els na cuntegnan nagin num respectivamain nagina resposta a la dumonda ch'è vegnida suttalessa a la votaziun. Sch'in cedel da votar cuntegna pliras dumondas, valan las dumondas betg respundidas sco vuschs vidas.

Art. 34 4. cedels electorals u cedels da votar nunvalaivels

¹ Ils cedels electorals u ils cedels da votar èn nunvalaivels, sche:

- a) els n'èn betg uffizials;
- b) els èn emplenids or auter che a maun;
- c) els cuntegnan remartgas ingiuriosas u caracterisaziuns evidentas;
- d) els èn illegibels u na mussan betg ina clera voluntad da la persuna che votescha;
- e) parts essenzialas mancan;
- f) els cuntegnan "quel(s) u quella(s) fin ussa" u chaussas sumegliantas.

² Tar la votaziun per corrispondenza èn ils cedels electorals u ils cedels da votar ultra da quai nunvalaivels, sche:

- a) l'attest dal dretg da votar manca u n'è betg suttascriet;
- b) la cuverta da consegna n'è betg vegnida messa en la chascha da brevs ch'è vegnida designada da la vischnanca, u arriva memia tard;
- c) la cuverta da consegna n'è betg serrada;
- d) la cuverta da consegna cuntegna dapli cuvertas cun cedels da votar che attests dal dretg da votar;
- e) la cuverta da consegna u la cuverta cun cedels da votar cuntegna plirs cedels electorals u plirs cedels da votar d'in cuntegn different per la medema elecziun u votaziun, dentant mo in attest dal dretg da votar. Sch'els èn identics, vala in dad els;
- f) la votaziun per corrispondenza en cas da substituziun da persunas impedidas (persunas invalidas) n'è betg vegnida fatga da la persuna da confidenza autorisada.

Art. 35 5. vuschs nunvalaivlas tar elecziuns

¹ Ina vusch è nunvalaivla, sch'ella:

- a) vegn dada ad ina persuna che na po betg vegnir elegida;
- b) vegn dada ad ina persuna ch'è gia menziunada sin il medem cedel electoral (cumulaziun);
- c) lascha avert dubis motivads per tgi ch'ella valia.

² Sch'in cedel electoral cuntegna dapli nums valaivels che persunas che pon vegnir elegidas, èn las vuschs da memia nunvalaivlas. Ils nums vegnan stritgads da sut ensi e da dretga a sanestra.

Art. 36 Communicaziun dals resultats

¹ Il biro electoral communitescha immediatamain ils resultats da la vischnanca: *

- a) * tar elecziuns e tar votaziuns federalas e chantunalas sco er tar elecziuns da las commembras e dals commembers dal Cussegl grond a la Chanzlia chantunala;
- b) * tar elecziuns da las dretgiras regionalas a la dretgira regionala;
- c) * tar votaziuns en chaussas regionalas a la Cumissiun regionala.
- d) * ...

² Il biro electoral fa ultra da quai in protocol per mintga scrutini cun las indicaziuns tenor l'artitgel 32 e trametta quels sco er ils cedels electorals u ils cedels da votar immediatamain als posts cumpetents.

³ ... *

⁴ Las dretgiras regionalas communiteschan ils resultats da las elecziuns da las dretgiras regionalas en scrit a la chanzlia chantunala il di suenter l'elecziun. *

Art. 37 Resumaziun dals resultats communalas

¹ Cun quintar ensemen ils resultats da las vischnancas eruescha la Chanzlia chantunala il resultat chantunal tar elecziuns e tar votaziuns federalas e chantunalas sco er ils resultats dals singuls circuls electorals tar elecziuns da las commembras e dals commembers dal Cussegl grond. Ella fa in protocol en chaussa. *

² Tar elecziuns da la Dretgira regionala è quai chaussa da la Dretgira regionala, tar votaziuns en chaussas regionalas ha la Cumissiun regionala questa incumbensa. *

Art. 38 Evaluaziun dals resultats

1. votaziuns sur d'ina chaussa

¹ In project da votaziun è acceptà, sch'il dumber da las vuschs affirmativas è pli grond ch'il dumber da las vuschs negativas. Vuschs vidas e nunvalaivlas na vegnan betg resguardadas.

² Sche la constituziun permetta d'acceptar dus projects da votaziun alternativs e sche domadus survegnan dapli vuschs affirmativas che vuschs negativas, decida ina dumonda decisiva.

Art. 39 2. elecziuns

a) maioritad necessaria

¹ Elegì cun l'emprim scrutini è quella persuna che cuntanscha la maioritad absoluta. Il dumber total da tut las vuschs valaivlas per las persunas che candideschan vegn dividi tras il dubel dumber dals posts libers. La proxima cifra entira pli auta è la maioritad absoluta.

² Sch'i dat dapli persunas che han cuntanschì la maioritad absoluta che posts che ston vegnir occupads, valan quellas persunas cun ils dumbers da vuschs ils pli auts sco elegidas.

Art. 40 b) segund scrutini

¹ Sch'ina elecziun na reussescha betg tar elecziuns singulas u sche pli paucas persunas èn elegidas tar elecziuns cumplexsivas che quai che ston vegnir occupads posts, ha lieu in segund scrutini liber. Elegidas èn quellas persunas che survegnan las pli bleras vuschs (maioritad relativa).

Art. 41 c) decisiun tras la sort

¹ Sche pliras persunas han survegni il medem dumber da vuschs, decida la sort davart l'elecziun u davart la successiun d'occupar in post. La sort vegn tratga:

- a) da la regenza tar elecziuns chantunalas;
- b) * da la cumissiun administrativa tar elecziuns da la dretgira regiunala;
- c) * da la cumissiun regiunala tar las elecziuns da las commembras e dals commembers dal cussegl grond.
- d) * ...

² Uschenavant ch'igl è pussaivel vegnan las persunas pertutgadas clamadas natiers per trair la sort. Dal rest fixescha l'istanza competenta la procedura.

2.6. FINIZIUN DA LA PROCEDURA

Art. 42 Publicaziun 1. resultat provisoric

¹ Ils resultats totals provisorics da las votaziuns e da las elecziuns chantunalas sco er da las elecziuns da las commembras e dals commembers dal Cussegl grond vegnan publicgads immediatamain tras la Chanzlia chantunala, quels da las elecziuns da las dretgiras regiunalas tras las dretgiras regiunalas e quels da votaziuns en chaussas regiunalas tras las cumissiuns regiunalas. *

Art. 43 2. verificaziun dal scrutini

¹ Sche la differenza dal resultat total provisoric d'ina elecziun u d'ina votaziun che vegn erui importa tranter l'ultima persuna elegida e l'emprima persuna betg elegida respectivamain tranter las vuschs affirmativas e las vuschs negativas main che 0,3 pertschient da las vuschs valaivlas consegnadas, sto succeder d'uffizi ina verificaziun dal scrutini.

² Dal rest ordinescha tar elecziuns e tar votaziuns chantunalas sco er tar elecziuns da las commembras e dals commembers dal Cussegl grond la Regenza, tar elecziuns da la Dretgira regiunala la Cumissiun administrativa e tar votaziuns en chaussas regiunalas la Cumissiun regiunala ina verificaziun dal scrutini, sch'i existan indizis concrets per irregularitads. *

³ La verificaziun dal scrutini po succeder en in lieu central, tar elecziuns e tar votaziuns chantunalas sco er tar elecziuns da las commemoras e dals commembers dal Cussegl grond tras la Chanzlia chantunala, tar elecziuns da las dretgiras regiunalas e tar votaziuns regiunalas tras la Dretgira regiunala respectivamain tras la Cumissiun regiunala u – sin dumonda da quests posts – en las vischnancas. *

Art. 44 3. resultat consolidà

¹ Sa basond sin ils protocols da las vischnancas u sin in'eventuala verificaziun dal scrutini vegnan ils resultats totals consolidads da las elecziuns e da las votaziuns chantunalas sco er da las elecziuns da las commemoras e dals commembers dal Cussegl grond publitgads da la Chanzlia chantunala en il Fegl uffizial chantunal cun in renviament al dretg da recurs. *

² Tar elecziuns da las dretgiras regiunalas e tar votaziuns sin plaun regional succeda la publicaziun tras la Dretgira regiunala respectivamain tras la Cumissiun regiunala en l'organ da publicaziun respectiv. *

Art. 45 Verificaziun

¹ Suentar la scadenza dal termin da recurs u suenter ch'il recurs è liquidà, declera la Regenza il resultat da las elecziuns dal Cussegl dals chantuns e da las votaziuns chantunalas sco definitiv; il Cussegl grond fa quai per las elecziuns da las commemoras e dals commembers dal Cussegl grond sco er per las elecziuns da la Regenza. *

Art. 46 Acceptaziun da l'elecziun

¹ La persuna che na refusescha betg in'elecziun entaifer otg dis suenter la publicaziun uffiziala dal resultat cun ina communicaziun en scrit a la Regenza respectivamain a la Cumissiun administrativa, ha acceptà l'elecziun. *

² Tar l'incompatibilitad da dus uffizis vala l'acceptaziun sco renunzia a l'anterieur uffizi che n'è betg cumpatibel cun il nov.

³ Sche pliras personas vegnan elegidas il medem mument en in'autorità, a la quala ellas na dastgan betg appartegnair il medem mument, vala l'elecziun per quella persuna ch'è stada fin ussa en uffizi u che survegn la maiorità da las vuschs en cas d'ina nova elecziun il medem mument. En cas d'ina elecziun substitutiva ha la persuna ch'è gia en uffizi la precedenza envers la persuna ch'è vegnida elegida da nov.

Art. 47 Elecziun complementara

¹ Il post che vegn liber en consequenza d'ina renunzia da la persuna elegida sto vegnir occupà da nov tenor las disposiziuns che valan per las elecziuns substitutivas.

3. Suspensiun e destituziun da l'uffizi

Art. 48 Cumpetenzza, motivs

¹ Il cussegl grond po – cun ina maioritad da trais quarts da las commembras e dals commembers – destituir da l'uffizi ina commembra u in commember dal cussegl grond u da la regenza avant la fin da la perioda d'uffizi, sch'ella u el:

- a) ha violà grevamain las obligaziuns d'uffizi, e quai sapientivamain u per greva negligentscha;
- b) ha pers per pli ditg la qualificaziun per ademplir ses uffizi; u
- c) è vegnì sentenzià en moda legalmain valaivla pervia d'in crim.

Art. 49 Procedura 1. conclus d'introducziun *

¹ Il Cussegl grond inizescha d'uffizi u sin denuncia ina procedura da destituziun da l'uffizi, sch'igl exista in suspect inizial motivà ch'i saja avant maun in motiv per ina destituziun da l'uffizi. *

² L'emprim èsi da tadlar la commembra pertutgada u il commember pertutgà. Ulteriurs scleriments ston vegnir fatgs, sch'els èn indispensabels per prender il conclus d'introducziun. *

Art. 50 * ...

Art. 51 2. suspensiun da l'uffizi *

¹ Cun ina maioritad da trais quarts da las commembras e dals commembers po il Cussegl grond concluder ina suspensiun da l'uffizi, sche l'existenza d'in motiv per ina destituziun da l'uffizi è vegnida fatga valair vardaivlamain e sch'il funcziunament da l'autoritad pertutgada è periclità. *

² Questa ordinaziun po vegnir colliada cun ina reducziun dal salari fin a la mesadad dal salari, sch'in return en l'uffizi po vegnir exclus cun fitg gronda probabilitad e sch'i vegn permiss a la persuna pertutgada d'exercitar in'activitad da gudogn. *

Art. 52 3. decisiun finala *

¹ Il Cussegl grond terminescha la procedura da destituziun da l'uffizi, saja quai cun ordinar ina destituziun da l'uffizi u cun metter ad acta la procedura da destituziun da l'uffizi. *

² Sch'il quorum per la destituziun da l'uffizi na vegn betg cuntanschì, vala la procedura da destituziun da l'uffizi sco messa ad acta. *

Art. 52a * 4. instrucziun e proposta

¹ La cumissiun dal Cussegl grond ch'è cumpetenta per la giustia è l'autoritad instruenta e maina la procedura da destituziun da l'uffizi fin a la decisiun finala.

² Per la durada da la procedura da destituziun da l'uffizi prenda la cumissiun dal Cussegl grond ch'è cumpetenta per la giustia las ordinaziuns preventivas e proceduralas necessarias, nun ch'il Cussegl grond saja cumpetent en chausa. Ella po dumandar il Cussegl grond d'ordinar ina destituziun da l'uffizi.

³ Cura che las cumprovas necessarias èn registradas, sutta metta la cumissiun dal Cussegl grond ch'è cumpetenta per la giustia al Cussegl grond, per la proxima sessiun, in rapport ed ina proposta:

- a) d'introducir u da betg introducir ina procedura da destituziun da l'uffizi, sch'ina tala proposta n'è betg evidentamain nummotivada;
- b) d'ordinar ina destituziun da l'uffizi u da metter ad acta la procedura da destituziun da l'uffizi.

Art. 53 * 5. regulaziuns complementaras *

¹ Las commembras ed ils commembers dal Cussegl grond e da la Regenza pon vegnir obligads da sa sutta metter ad ina controlla tras la media u il medi da confidenza. *

² Sche la cumissiun dal Cussegl grond ch'è cumpetenta per la giustia sutta metta propostas al Cussegl grond, pon las fracziuns tadlar la persuna pertutgada sco er autras commembras ed auters commembers da l'autorità pertutgada. *

³ Proceduras da destituziun da l'uffizi èn gratuitas. En cas da levsenn pon vegnir incassads custs da procedura. *

⁴ Las decisiuns dal Cussegl grond sco er las decisiuns preventivas e proceduralas da la cumissiun dal Cussegl grond ch'è cumpetenta per la giustia pon vegnir contestadas tar la Dretgira superiura, sch'ellas chaschunan in dischavantatg che na sa lascha probablmain betg pli eliminar pli tard. *

⁵ Per la procedura da destituziun da l'uffizi valan dal rest las disposiziuns da la Lescha davart la giurisdicziun administrativa⁶⁾ conform al senn. *

⁶⁾ DG [370.100](#)

4. Procedura d'iniziativa

4.1. INIZIATIVA EN CHAUSSAS CHANTUNALAS

4.1.1. *Inoltraziun e reussida*

4.1.1.1. Iniziativa dal pievel

Art. 54 Glista da suttascripziun

¹ L'iniziativa vegn realisada cun rimnar suttascripziuns singulas sin glistas da suttascripziun.

² Mintga glista da suttascripziun sto cuntegnair las suandantas indicaziuns:

- a) il num da la vischnanca, en la quala las personas sutsegnadas da la glista han il dretg da votar;
- b) il titel ed il text da l'iniziativa;
- c) la data da la publicaziun en il fegl uffizial dal chantun;
- d) ina clausula da retratga senza resalva;
- e) ils nums e las adressas d'almain set iniziantas ed iniziants da l'iniziativa cun dretg da votar (comité d'iniziativa);
- f) il renviament che quella persuna che sa participescha senza autorizaziun ad ina dumonda d'iniziativa u che falsifitgescha il resultat d'ina rimnada da suttascripziuns per ina iniziativa dal pievel (art. 282 CP⁷⁾) u che corrumpa u sa lascha corrumper tar ina rimnada da suttascripziuns (art. 281 CP) sa fetschia chastiabla;
- g) la furmla d'attestaziun davart il dretg da votar da las personas sutsegnadas.

³ Il titel da l'iniziativa na dastga betg manar en errur, na dastga betg esser ingiurius u memia lung, na dastga betg cuntegnair propaganda commerciala u persunala e na dastga betg chaschunar confusiuns.

Art. 55 Examinaziun preliminar

¹ Avant che cumenzar cun la rimnada da suttascripziuns inoltescha il comité d'iniziativa la glista da suttascripziun a la chanzlia chantunala per l'examinaziun preliminar formala.

² Suenter avair tadlà il comité d'iniziativa decretescha la chanzlia chantunala las midadas necessarias, sch'il titel da l'iniziativa u sche la furma da la glista da suttascripziun na corresponda betg a las prescripziuns legalas.

⁷⁾ CS [311.0](#)

Art. 56 Deposit da la glista da suttascripziun, publicaziun

¹ La glista da suttascripziun rectificgada sto vegnir deponida tar la chanzlia chantunala avant che cumenzar cun la rimnada da suttascripziuns.

² La chanzlia chantunala publitgescha il titel, il text ed ils nums da las iniziantas e dals iniziants da l'iniziativa en il fegl uffizial dal chantun.

Art. 57 Suttascripziun

¹ La persuna cun dretg da votar sto scriber ses num a maun e legibel en la glista da suttascripziun ed agiuntar supplementarmain sia suttascripziun cun agen maun.

² Persunas cun dretg da votar che n'èn betg ablas da scriber pon laschar inscriber lur num tras ina persuna cun dretg da votar tenor atgna schelta. Quella agiunta sia atgna suttascripziun al num da la persuna che n'è betg abla da scriber e tascha davart il cuntegn da las instrucziuns survegnidas.

³ La persuna cun dretg da votar sto far tut las ulteriuras indicaziuns ch'èn necessarias per constatar sia identitad, sco il prenum, la data da naschientscha e l'adressa.

⁴ Ella dastga suttascriber la medema iniziativa mo ina giada.

Art. 58 Attestaziun dal dretg da votar

¹ Las glistas da suttascripziun ston vegnir inoltradas ad ura avant la scadenza dal termin da rimnada a la manadra u al manader dal register electoral da la vischnanca, en la quala las persunas sutsegnadas han il dretg da votar.

² La manadra u il manader dal register electoral atesta che las persunas sutsegnadas sin la glista da suttascripziun hajan il dretg da votar en chaussas chantunalas en la vischnanca inditgada e returna immediatamain las glistas a las spedituras ed als spediturs. Ils nums d'iniziantas u d'iniziants che n'han betg il dretg da votar en la vischnanca vegnan stritgads da la manadra u dal manader dal register electoral, avant che las glistas vegnian returnadas.

³ L'attestaziun sto inditgar en plets u en cifras il dumber da las suttascripziuns attestadas, sto esser datada, sto cuntegnair la suttascripziun cun agen maun da la manadra u dal manader dal register electoral e sto esser marcada cun il bul uffizial.

⁴ L'attestaziun dal dretg da votar vegn dada, sche la persuna sutsegnada è inscrida en il register electoral il di che la glista da suttascripziun vegn inoltrada per laschar attestar. L'attestaziun po vegnir dada per pliras glistas comunablamain.

⁵ Attestaziuns che vegnan dasas avant la publicaziun da l'iniziativa en il fegl uffizial dal chantun èn nunvalaivlas.

Art. 59 Refusa da l'attestaziun dal dretg da votar

¹ L'attestaziun dal dretg da votar vegn refusada, sche las premissas menziunadas en ils artitgels 57 e 58 alineas 1 e 4 n'èn betg ademplidas.

² Sche persunas cun dretg da votar han suttascrit pliras giadas, vegn attestada mo ina suttascripziun.

³ Il motiv da la refusa sto vegnir inditgà sin la glista da suttascripziun.

Art. 60 Inoltraziun

¹ Las glistas da suttascripziun ston vegnir inoltradas tuttas ensemen a la chanzlia chantunala il pli tard in onn suenter la publicaziun dal text da l'iniziativa en il fegl uffizial dal chantun. Cun l'inoltraziun è terminada la rimnada da suttascripziuns.

² Glistas da suttascripziun inoltradas na vegnan betg returnadas ed i na po betg vegnir premdi invista da las glistas da suttascripziun.

Art. 61 Reussida

¹ La chanzlia chantunala examinescha, sche las glistas da suttascripziun correspundan a la glista da suttascripziun deponida, sch'ellas èn vegnidas inoltradas ad ura e sch'ellas correspundan a las prescripziuns formalas.

² Ella eruescha il dumber total da las suttascripziuns valaivlas.

³ Nunvalaivlas èn las suttascripziuns sin glistas che na correspundan betg a las pretendiuns da l'artitgel 54, da l'artitgel 58 alinea 1 u da l'artitgel 60 sco er suttascripziuns da persunas sutsegnadas, da las qualas il dretg da votar n'è betg vegni attestà u è vegni attestà nunvalaivlamain u nungiustificadamain.

⁴ La chanzlia chantunala dat in rapport a la regenza davart il resultat da l'examinaziun e fa ina proposta davart la reussida da l'iniziativa.

⁵ La regenza decida sche l'iniziativa è reussida. Il conclus sto vegnir publitgà en il fegl uffizial dal chantun.

Art. 62 Retratga

¹ Mintga iniziativa po vegnir retratga dal comité d'iniziativa. La decleraziun da retratga è lianta, sch'ella vegn sutscritta da la maiorità assoluta da las commembras e dals commembers dal comité d'iniziativa cun dretg da votar.

² La retratga è permessa fin tar la fixaziun da la votaziun dal pievel. Tar ina iniziativa en furma d'ina proposta generala, la quala il cussegl grond approvescha, è la retratga permessa fin tar il conclus d'approvaziun.

³ La retratga sto vegnir communitgada a la chanzlia chantunala per mauns dal cussegl grond.

4.1.1.2. Iniziativa da vischnancas

Art. 63 Cumpetenza, premissas formalas

¹ Iniziativas da vischnancas vegnan fatgas, uschenavant ch'il dretg communal na cuntegna naginas regulaziuns divergentas, cun conclus concordants da las suprastanzas communalas. Quests conclus n'èn betg suttamess al referendum.

² Ils conclus ston cuntegnair las suandantas indicaziuns:

- a) il titel ed il text da l'iniziativa;
- b) ina clausula da retratga senza resalva;
- c) la designaziun da la vischnanca responsabla.

³ Il titel da l'iniziativa na dastga betg manar en errur, na dastga betg esser ingiurius u memia lung, na dastga betg cuntegnair propaganda commerciala u persunala e na dastga betg chaschunar confusiuns.

Art. 64 Examinaziun preliminar

¹ La vischnanca responsabla inoltescha a la chanzlia chantunala il titel da l'iniziativa per l'examinaziun preliminara formala.

² Suentar avair tadlà la vischnanca responsabla relascha la chanzlia chantunala las midadas necessarias, sch'il titel da l'iniziativa na correspunda betg a las pretensiuns legalas.

Art. 65 Publicaziun

¹ Avant la deliberaziun tras las suprastanzas communalas depona la vischnanca responsabla il titel ed il text definitiv da l'iniziativa tar la chanzlia chantunala.

² Il titel ed il text da l'iniziativa sco er il num da la vischnanca responsabla vegnan publitgads da la chanzlia chantunala en il fegl uffizial dal chantun.

³ Conclus communalas che vegnan prendids avant la publicaziun da l'iniziativa èn nunvalaivels.

Art. 66 Inoltraziun e reussida

¹ La vischnanca responsabla sto inoltrar a la chanzlia chantunala l'iniziativa, ils conclus communalas sco er ils extracts dals protocols correspundents en total ed il pli tard in onn suenter la publicaziun dal text da l'iniziativa en il fegl uffizial dal chantun.

² La chanzlia chantunala examinescha, sche l'iniziativa è vegnida inoltrada ad ura e sche las prescripziuns formalas èn ademplidas.

³ Ella rapportescha a la regenza davart il resultat da l'examinaziun e fa ina proposta davart la reussida da l'iniziativa.

⁴ La regenza concluda, sche l'iniziativa è reussida e publitgescha ses conclus en il fegl uffizial dal chantun.

Art. 67 Retratga da l'iniziativa

¹ Mintga iniziativa da vischnancas po vegnir retratga.

² La retratga d'ina iniziativa da vischnancas vala sco concludida, sch'il conclus correspondent vegn retratg dad uschè bleras vischnancas ch'il quorum necessari da l'artitgel 12 alinea 1 respectivamain 2 da la constituziun chantunala⁸⁾ n'è betg pli adempli.

³ L'artitgel 62 alneas 2 e 3 èn applitgabels conform al senn.

4.1.2. *Tractament e votaziun*

Art. 68 Tractament en il cussegl grond

¹ Iniziativas ch'èn reussidas suttametta la regenza al cussegl grond ensemen cun sia missiva entaifer in onn dapi l'inoltraziun.

Art. 69 Iniziativas formuladas

¹ Sch'il cussegl grond accepta ina iniziativa formulada senza cuntraproposta, vala l'iniziativa sco in agen conclus che suttastat al referendum.

² Sch'il cussegl grond accepta l'iniziativa e sch'el concluda ina cuntraproposta, ha lieu ina votaziun dal pievel. En las explicaziuns vegn declerà ch'il cussegl grond prefereschia la cuntraproposta.

³ Sch'il cussegl grond refusescha l'iniziativa cun u senza cuntraproposta, ha lieu ina votaziun dal pievel.

Art. 70 Iniziativas d'interess general 1. votaziun dal pievel

¹ Sch'il cussegl grond refusescha ina iniziativa d'interess general cun u senza cuntraproposta, ha lieu ina votaziun dal pievel.

² Sch'il cussegl grond accepta ina iniziativa e sch'el concluda ina cuntraproposta, ha lieu ina votaziun dal pievel. En las explicaziuns vegn declerà ch'il cussegl grond prefereschia la cuntraproposta.

³ Sch'il cussegl grond accepta ina iniziativa d'interess general senza cuntraproposta, n'ha betg lieu ina votaziun dal pievel.

Art. 71 2. executiun

¹ Sch'il pievel u il cussegl grond approvescha ina iniziativa d'interess general, suttametta la regenza entaifer in onn dapi l'approvaziun in sboz elavurà al cussegl grond.

² Sch'il cussegl grond accepta il sboz senza cuntraproposta, vala quel sco in agen conclus che suttastat al referendum.

⁸⁾ DG [110.100](#)

³ Sch'il cussegl grond accepta il sboz e sch'el concluda ina cuntraproposta, ha lieu ina votaziun dal pievel. En l'explicaziun vegn declerà ch'il cussegl grond prefereschia la cuntraproposta.

⁴ Sch'il cussegl grond refusescha il sboz cun u senza cuntraproposta, ha lieu ina votaziun dal pievel.

Art. 72 Procedura en cas da votaziuns dublas

¹ Sch'il cussegl grond confrunta ina iniziativa u in sboz elavurà en executiun d'ina proposta generala cun ina cuntraproposta, vegnan suttamessas las suandantas dumondas al pievel sin il medem cedel da votar:

1. Vulais Vos acceptar l'iniziativa/il sboz?
2. Vulais Vos acceptar la cuntraproposta dal cussegl grond?
3. En cas che tant l'iniziativa/il sboz sco er la cuntraproposta vegnan acceptadas respectivamain acceptads: Duai l'iniziativa/il sboz u la cuntraproposta entrar en vigur?

² La maioritad absoluta vegn eruida separadamain per mintga dumonda. Dumondas betg respundidas na vegnan betg resguardadas latiers.

³ Sche tant l'iniziativa/il sboz sco er la cuntraproposta vegnan acceptadas respectivamain acceptads, decida il resultat da la terza dumonda. En vigur entra quel project che cuntanscha dapli vuschs tar questa dumonda.

⁴ Sche l'iniziativa/il sboz e la cuntraproposta cuntanschan latiers medem bleras vuschs, vala quella proposta sco acceptada che:

- a) ha la pli gronda differenza da vuschs tar la dumonda principala;
- b) ha main vuschs negativas tar la dumonda principala, sche la differenza da vuschs è la medema.

⁵ Sche la differenza da vuschs è medem gronda sco il dumber da las vuschs negativas, decida la sort che sto vegnir tratga da la regenza.

4.2. INIZIATIVA EN CHAUSSAS REGIUNALAS E COMMUNALAS *

Art. 73 Princip

¹ Las regions e las vischnancas garanteschon il dretg d'iniziativa a norma da las sequentas disposiziuns. Ellas pon estender quest dretg, spezialmain cun reducir il dumber da suttascripziuns necessari e cun permetter l'iniziativa en furma dal sboz elavurà. *

Art. 74 Iniziativa en chaussas regiunalas *

¹ Las disposiziuns davart il dretg d'iniziativa en las vischnancas valan conform al senn per las regions. *

Art. 75 Iniziativa en vischnancas cun radunanza communal

¹ Ina iniziativa en furma d'ina proposta generala po:

- a) vegnir inoltrada d'almain in quart da las persunas cun dretg da votar sco iniziativa a la suprastanza communal; u
- b) vegnir declarada da la radunanza communal, sin proposta d'ina persuna cun dretg da votar, sco moziun relevanta.

² La suprastanza communal sto suttametter a la proxima radunanza communal ordinaria, il pli tard entaifer in onn, ina proposta elavurada, ina expertisa ed eventualmain ina cuntraproposta davart ina fatschenta che croda en sia cumpetenza.

Art. 76 Iniziativa en vischnancas senza radunanza communal

¹ En vischnancas senza radunanza communal po l'iniziativa vegnir inoltrada tar la suprastanza communal tras almain 15 pertschient da las persunas cun dretg da votar.

² Sche l'iniziativa cuntegna ina proposta generala che croda en la cumpetenza dal pievel, sto la suprastanza communal la suttametter entaifer in onn dapi l'inoltraziun ensem cun in'expertisa ed eventualmain cun ina cuntraproposta a la votaziun dal pievel. Sche la predeliberaziun da l'iniziativa è l'emprim chaussa dal cussegl communal, importa il termin in onn e mez.

³ Sche la suprastanza communal u sch'il cussegl communal, en cas che la predeliberaziun è sia chaussa, approvescha l'iniziativa, na vegn betg fatga la votaziun dal pievel.

⁴ Sch'il pievel u sche la suprastanza communal respectivamain sch'il cussegl communal approvescha ina iniziativa, elavurescha la suprastanza communal – sa basond sin quella dumonda d'iniziativa – ina proposta. Questa proposta sto vegnir suttamessa al pievel entaifer in onn u, sche la preparaziun è chaussa d'in cussegl communal, entaifer in onn e mez dapi l'approvaziun cun in'expertisa ed eventualmain cun ina cuntraproposta a la votaziun.

Art. 77 Iniziativas illegalas

¹ Iniziativas cun in cuntegn illegal na vegnan betg suttamessas a la votaziun dal pievel.

² La suprastanza communal u il cussegl communal, en cas che la predeliberaziun è sia chaussa, communitgescha en in tal cas ses conclus a las iniziantas ed als inziants en scrit cun inditgar ils motivs.

5. Procedura per il referendum facultativ en chaussas chantunalas

5.1. REFERENDUM DAL PIEVEL

Art. 78 Publicaziun

¹ Las leschas ed ils conclus dal cussegl grond ch'en suttamess al referendum facultativ ston vegnir publicgads en il fegl uffizial dal chantun suenter la sessiun dal cussegl grond. La publicaziun renviescha al referendum facultativ sco er a la scadenza dal termin per il referendum.

Art. 79 Glista da suttascripziun

¹ Il consentiment al referendum succeda tras la suttascripziun singula sin glistas da suttascripziun.

² Las glistas da suttascripziun dastgan avoir per object mo ina lescha u in conclus.

³ Mintga glista da suttascripziun sto cuntegnair las suandantas indicaziuns:

- a) il num da la vischnanca, en la quala las persunas sutsegnadas da la glista han il dretg da votar;
- b) la denominaziun da la lescha u dal conclus cun la data da la deliberaziun tras il cussegl grond;
- c) la dumonda per manar tras ina votaziun dal pievel davart questa lescha u quest conclus;
- d) il renviament che quella persuna che sa participescha senza autorizaziun ad in referendum u che falsifitgescha il resultat d'ina rimnada da suttascripziuns per in referendum (art. 282 CP⁹⁾) u che corrumpa u sa lascha corrumper tar ina rimnada da suttascripziuns (art. 281 CP) sa fetschia chastiabla.

Art. 80 Prescripziuns complementaras

¹ Las disposiziuns che valan per l'iniziativa dal pievel davart la suttascripziun (art. 57), davart las attestaziuns dal dretg da votar (art. 58) e davart la refusa da las attestaziuns (art. 59) valan conform al senn er per il referendum dal pievel.

Art. 81 Inoltraziun, exclusiun, retratga

¹ Las glistas da suttascripziun ston vegnir inoltradas tuttas ensemen a la chanzlia chantunala entaifer 90 dis suenter la publicaziun da la lescha u dal conclus en il fegl uffizial dal chantun. Cun l'inoltraziun è terminada la rimnada da suttascripziuns.

² Glistas da suttascripziun inoltradas na vegnan betg returnadas ed i na po betg vegnir preni invista da las glistas da suttascripziun.

³ La retratga d'in referendum n'è betg permessa.

⁹⁾ CS [311.0](#)

Art. 82 Reussida

¹ La chanzlia chantunala examinescha, sche las glistas da suttascripziun èn vegnidas inoltradas ad ura e sch'ellas correspundan a las prescripziuns formalas.

² Ella eruescha il dumber total da las suttascripziuns valaivlas.

³ Nunvalaivlas èn las suttascripziuns sin glistas che na correspundan betg a las pretensiuns da l'artitgel 58 alinea 1 en coliaziun cun ils artitgels 80 u 81, sco er suttascripziuns da persunas sutsegnadas, da las qualas il dretg da votar n'è betg vegni attestà u è vegni attestà nunvalaivlamain u nungiustificadamain.

⁴ La chanzlia chantunala dat in rapport a la regenza davart il resultat da l'examinaziun e fa ina proposta davart la reussida dal referendum.

⁵ Davart la reussida dal referendum decida la regenza.

Art. 83 Votaziun dal pievel

¹ Sch'il referendum è reussì, ordinescha la regenza la votaziun dal pievel e publitgescha sia decisiun en il fegl uffizial dal chantun.

Art. 84 Nunreussida

¹ Sch'i na vegn betg fatg in referendum u sch'i vegn fatg in referendum nunvalaivel per manar tras ina votaziun dal pievel, declera la regenza ch'il conclus saja entrà en vigur legala. Questa decisiun sto vegnir publitgada en il fegl uffizial dal chantun.

5.2. REFERENDUM DA VISCHNANCAS**Art. 85** Publicaziun

¹ Las disposiziuns davart la publicaziun uffiziala da las leschas e dals conclus dal cussegl grond (art. 78) che valan per il referendum dal pievel vegnan applitgadas conform al senn er per il referendum da vischnancas.

Art. 86 Cumpetenzza, premissas formalas

¹ Referendums da vischnancas tenor l'artitgel 17 da la constituziun chantunala vegnan fatgs, uschenavant ch'il dretg communal na cuntegna naginas regulaziuns divergentas, cun conclus concordants da las suprastanzas communalas.

² Il conclus da la suprastanza communal ston cuntegnair la lescha u il conclus dal cussegl grond, cunter la quala u cunter il qual vegn fatg in referendum, sco er la designaziun da la vischnanca responsabla.

Art. 87 Inoltraziun, retratga

¹ Il referendum, ils conclus communals sco er ils extracts correspundents dals protocols ston vegnir inoltrads da la vischnanca responsabla a la chanzlia chantunala entaifer 90 dis suenter la publicaziun da la lescha u dal conclus dal cussegl grond en il fegl uffizial dal chantun.

² In referendum na po betg vegnir retratg.

Art. 88 Reussida

¹ Suenter la scadenza dal termin da referendum examinescha la chanzlia chantunala, sch'il referendum è vegni inoltrà ad ura e sche las prescripziuns formalas èn ademplidas.

² Ella rapportescha a la regenza davart il resultat da l'examinaziun e fa ina proposta davart la reussida dal referendum.

³ La regenza decida, sch'il referendum è reussi.

Art. 89 Votaziun dal pievel

¹ Sch'il referendum è reussi, vegnan las regulaziuns davart l'ordinaziun e davart la realisaziun da la votaziun dal pievel (art. 83) che valan per il referendum dal pievel applitgadas conform al senn.

Art. 90 Nunreussida

¹ Sch'i na vegn betg fatg in referendum u sch'i vegn fatg in referendum nunvalaivel, sa drizza l'ulteriura procedura tenor las regulaziuns che valan per il referendum dal pievel (art. 84).

5.3. REFERENDUM POSTERIUR PER LESCHAS URGENTAS**Art. 91** Procedura

¹ La publicaziun uffiziala da las leschas urgentas, las premissas formalas dal referendum sco er l'inoltraziun, l'exclusiun da la retratga e la reussida dal referendum sa drizzan tenor las disposiziuns che valan per il referendum dal pievel respectivamain da vischnancas (art. 78 – 90).

Art. 92 Votaziun dal pievel

¹ Sch'il referendum davart la lescha ch'è vegnida declarada sco urgenta è reussi, ordinescha la regenza la votaziun dal pievel. Questa decisiun sto vegnir publitgada en il fegl uffizial dal chantun.

² Sche la lescha urgenta vegn refusada dal pievel, vegn ella abolida immediatamain.

³ Ina lescha ch'è vegnida declarada sco urgenta, che na vegn betg acceptada en la votaziun dal pievel, na po betg vegnir renovada.

Art. 93 Nunreussida

¹ Sch'i na vegn betg fatg in referendum u sch'i vegn fatg in referendum nunvalaivel, resta la lescha ch'è vegnida declarada sco urgenta en vigur ed i succeda ina publicaziun uffiziala correspondentia.

6. Procedura da petiziun**Art. 94** Petiziun

¹ Petiziuns tenor l'artitgel 33 da la constituziun federala¹⁰⁾ ston vegnir inoltradas en scrit.

² Sche l'inoltraziun n'è betg cuntraria a l'urden tenor la furma e tenor il cuntegn, prenda l'autorità d'umandada in conclus davart la dumonda, sche ed eventualmain co ch'ella vul dar suatientscha a l'inoltraziun. Cas cuntrari prenda ella sulettainmain enconuschientscha da l'inoltraziun.

³ Las personas che han inoltrà ina petiziun ston vegnir orientadas en furma cunvegna davart il tractament da l'inoltraziun.

7. Giurisdicziun e disposiziuns penalas**Art. 95** Recurs

¹ Tar la regenza po vegnir fatg recurs:

- a) pervia da la violaziun dal dretg da votar tenor ils artitgels 3 e 5 sco er tenor ils artitgels 58, 59 ed 80 (recurs cunter il dretg da votar);
- b) pervia dad irregularitads tar la preparaziun u tar l'execuziun da votaziuns chantunals e d'elecziuns dal cussegl dals chantuns (recurs d'elecziun e da votaziun);
- c) cunter la decisiun da la chanzlia chantunala concernent la midada dal titel d'ina iniziativa u da la furma da la glista da sutscriptiun.

² Tar il cussegl grond po vegnir fatg recurs pervia da la violaziun dal dretg da votar e pervia dad irregularitads tar la preparaziun u tar l'execuziun da las elecziuns dal cussegl grond.

³ Tar la cumissiun cumpetenta dal cussegl grond po vegnir fatg recurs pervia da la violaziun dal dretg da votar e pervia dad irregularitads tar la preparaziun u tar l'execuziun da las elecziuns da la regenza.

⁴ Tar la Dretgira superiura po vegnir fatg recurs cunter las explicaziuns da votaziun dal Cussegl grond. Cun resalva da l'artitgel 97 sa drizza la procedura tenor la Lescha davart la giurisdicziun administrativa. *

¹⁰⁾ CS [101](#)

Art. 96 Legitimaziun

¹ In recurs cunter il dretg da votar, in recurs d'elecziun e da votaziun po far mintga persuna cun dretg da votar dal circul d'elecziun u da votaziun concernent.

Art. 97 Termin

¹ Ils recurs ston vegnir inoltrads entaifer trais dis dapi la scuverta dal motiv da recurs, il pli tard però il terz di suenter la publicaziun uffiziala dals resultats d'ina elecziun u d'ina votaziun, a las suandantas instanzas: *

- a) * a la chanzlia chantunala: recurs tenor l'artitgel 95 alineas 1 fin 3;
- b) * a la Dretgira superiura: recurs tenor l'artitgel 95 alinea 4.

Art. 98 Acta da recurs

¹ L'acta da recurs sto cuntegnair ina proposta ed ina curta motivaziun.

² L'acta da recurs sto vegnir suttascritta da la persuna recurrenta u da sia represchentanta respectivamain da ses represchentant.

Art. 99 Effect suspensiv

¹ Il recurs ha sulettamain in effect suspensiv, sche quest vegn ordinà da l'istanza da recurs sin proposta u d'uffizi.

Art. 100 Decisiun

¹ Sche l'istanza da recurs constatescha – sin recurs u d'uffizi – irregularitads, prenda ella, sche pussaivel avant la fin da la procedura d'elecziun u da votaziun, las ordinaziuns necessarias per eliminar quellas irregularitads.

² Sch'igl èn avant maun irregularitads ch'èn stadas adattadas – pervia da lur gener u pervia da lur dimensiun – d'influenzar decisivamain il resultat, curregia l'istanza da recurs il resultat u annullescha l'elecziun u la votaziun.

³ L'istanza da recurs refusescha recurs senza in'examinaziun pli detagliada, sche las irregularitads crititgadas n'èn betg stadas en cas – ni pervia da lur gener ni pervia da lur dimensiun – d'influenzar decisivamain il resultat da l'elecziun u da la votaziun.

Art. 101 Ulteriuras prescripziuns da procedura

¹ Tar proceduras davart recurs cunter il dretg da votar e davart recurs d'elecziun e da votaziun na vegnan ni incassads custs da procedura ni concedidas indemnizaziuns da partida. Exceptads da la liberaziun dals custs èn recurs fatgs aposta u recurs targlinants.

² Dal rest èn applitgables las prescripziuns da la lescha davart la giurisdicziun administrativa¹¹⁾, uschenavant che quai è cumpatibel cun la natira speziala da la procedura d'elecziun e da votaziun. *

¹¹⁾ DG [370.100](#)

Art. 102 Recurs tar la Dretgira superiura *

¹ Cunter decisiuns da la Regenza, dal Cussegl grond e da la cumissiun cumpetenta dal Cussegl grond sco er da las autoritads da las dretgiras regiunalas, da las regiuns e da las vischnancas po vegnir recurri tar la Dretgira superiura pervia da violaziun da dretgs politics. *

² La procedura sa drizza tenor la lescha davart la giurisdicziun administrativa¹²⁾. *

Art. 103 Disposiziuns penalas

¹ Commembras u commembers d'autoritads u dals biros electorals sco er persunas auxiliaras engaschadas, che violeschan intenziunadamain u per greva negligentscha obligaziuns ch'èn lur incumbensa tenor questa lescha u tenor las disposiziuns executivas, vegnan chastiaads cun multa.

² La persecuziun ed il giudicament da la cuntravenziun sa drizzan tenor la procedura penala¹³⁾.

8. Disposiziuns finalas

Art. 104 Execuziun 1. regenza

¹ La regenza relascha las disposiziuns executivas necessarias, spezialmain concernent la gestiun dal register electoral, l'ordinaziun e la realisaziun da las elecziuns e da las votaziuns (votaziun, dumbraziun da las vuschs, annunzia dals resultats) sco er concernent il dretg d'iniziativa e da referendum.

Art. 105 2. regiuns *

¹ Las regiuns reglan la procedura per elecziuns e per votaziuns en chaussas regiunalas, uschenavant che questa lescha e la regenza na disponan nagut. *

² ... *

Art. 106 3. vischnancas

¹ Las vischnancas relaschan las disposiziuns complementaras necessarias per lur territori davart la procedura per elecziuns e per votaziuns en chaussas chantunalas ed en chaussas regiunalas. *

Art. 107 * ...

¹²⁾ DG [370.100](#)

¹³⁾ DG [350.000](#)

Art. 108 Aboliziun dal dretg vertent

¹ Cun l'entrada en vigur da questa lescha vegn abolida la lescha davart il diever dals dretgs politics en il chantun Grischun dals 7 d'october 1962¹⁴⁾.

Art. 109 Disposiziuns transitoricas

¹ Questa lescha vala er per proceduras pendentas. Sche l'autorità u il post da l'administraziun s'occupa già d'in cas, resta sia cumpetenzza.

Art. 109a * Elecziuns da las dretgiras regionalas l'onn 2016

¹ En scrutinis separads elegian las votantas ed ils votants da las regiuns respectivas:

- a) la presidenta u il president;
- b) la vicepresidenta u il vicepresidente en uffizi cumplain u principal;
- c) las derschadras ed ils derschaders en uffizi principal;
- d) las ulteriuras derschadras ed ils ulteriurs derschaders.

² La cumissiun administrativa da la dretgira districtuala cumpetenta sco er l'uffizi districtual cumpetent èn responsabels che las elecziuns da las dretgiras regionalas per la perioda d'uffizi 2017-2020 hajan lieu conform a l'urden.

³ Las disposiziuns da questa lescha èn applitgabras conform al senn.

Art. 110 Referendum ed entrada en vigur

¹ Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

² Ella vegn messa en vigur da la regenza¹⁵⁾ suenter l'approvaziun tras la confederaziun¹⁶⁾.

¹⁴⁾ CUL 1962, 185 e midadas tenor ils registers da la CUL

¹⁵⁾ Il termin da referendum è scadi ils 21 da settember 2005. Entaifer quest termin n'èn vegnids inoltrads nagins referendums. Messa en vigur cun CR dals 25 d'october 2005 per il l. da schaner 2006.

¹⁶⁾ approvada da la chanzlia federala ils 5 d'october 2005

Tabella da las modificaziuns - tenor conclus

Conclus	Entrada en vigor	Element	Modificaziun	Publicaziun en la CUL
17-06-2005	01-01-2006	relasch	emprima versiun	-
31-08-2006	01-01-2007	Art. 50 al. 2	midada	2006, 3308
31-08-2006	01-01-2007	Art. 53	revisiun totala	2006, 3308
31-08-2006	01-01-2007	Art. 101 al. 2	midada	2006, 3308
31-08-2006	01-01-2007	Art. 102 al. 2	midada	2006, 3308
06-12-2006	01-04-2007	Art. 11 al. 2	midada	2006, 4883
27-08-2010	01-01-2011	Titel 2.2.a	integraziun	-
27-08-2010	01-01-2011	Art. 19a	integraziun	-
27-08-2010	01-01-2011	Art. 19b	integraziun	-
27-08-2010	01-01-2011	Art. 19c	integraziun	-
27-08-2010	01-01-2011	Art. 19d	integraziun	-
27-08-2010	01-01-2011	Art. 19e	integraziun	-
27-08-2010	01-01-2011	Art. 19f	integraziun	-
27-08-2010	01-01-2011	Art. 19g	integraziun	-
27-08-2010	01-01-2011	Art. 19h	integraziun	-
27-08-2010	01-01-2011	Art. 19i	integraziun	-
27-08-2010	01-01-2011	Art. 19j	integraziun	-
18-04-2012	01-08-2012	Art. 16 al. 1, a)	midada	-
13-01-2015	01-01-2016	Art. 1 al. 1, a)	midada	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 1 al. 1, c)	midada	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 2 al. 1	midada	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 2 al. 3	aboliziun	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 8 al. 1	midada	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 8 al. 2	midada	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 9 al. 1	midada	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 10 al. 2	midada	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 15 al. 1, a)	midada	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 15 al. 1, b)	midada	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 15 al. 1, c)	midada	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 15 al. 1, d)	aboliziun	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 16 al. 1, a)	midada	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 16 al. 1, c)	midada	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 16 al. 1, d)	aboliziun	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 20 al. 1, b)	midada	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 20 al. 1, c)	midada	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 20 al. 1, d)	aboliziun	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 21 al. 1, c)	midada	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 21 al. 1, d)	aboliziun	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 25	midada dal titel	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 26	midada dal titel	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 26 al. 1	midada	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 26 al. 2	midada	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 36 al. 1	midada	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 36 al. 1, b)	midada	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 36 al. 1, c)	midada	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 36 al. 1, d)	aboliziun	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 36 al. 3	midada	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 36 al. 4	midada	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 37 al. 2	midada	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 41 al. 1, c)	midada	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 41 al. 1, d)	aboliziun	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 42 al. 1	midada	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 43 al. 2	midada	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 43 al. 3	midada	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 44 al. 2	midada	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 46 al. 1	midada	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Titel 4.2	midada	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 73 al. 1	midada	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 74	midada dal titel	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 74 al. 1	midada	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 102 al. 1	midada	2015-005

Conclus	Entrada en vigor	Element	Modificaziun	Publicaziun en la CUL
13-01-2015	01-01-2016	Art. 105	midada dal titel	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 105 al. 1	midada	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 105 al. 2	aboliziun	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 106 al. 1	midada	2015-005
13-01-2015	01-01-2016	Art. 107	aboliziun	2015-005
18-08-2015	01-01-2016	Art. 95 al. 4	integrasiun	2015-033
18-08-2015	01-01-2016	Art. 97 al. 1	midada	2015-033
18-08-2015	01-01-2016	Art. 97 al. 1, a)	integrasiun	2015-033
18-08-2015	01-01-2016	Art. 97 al. 1, b)	integrasiun	2015-033
02-02-2016	01-02-2016	Art. 1 al. 1, a)	midada	2016-001
02-02-2016	01-02-2016	Art. 2 al. 1	midada	2016-001
02-02-2016	01-02-2016	Art. 2 al. 2	midada	2016-001
02-02-2016	01-02-2016	Art. 8 al. 1	midada	2016-001
02-02-2016	01-02-2016	Art. 15 al. 1, a)	midada	2016-001
02-02-2016	01-02-2016	Art. 15 al. 1, b)	midada	2016-001
02-02-2016	01-02-2016	Art. 16 al. 1, b)	midada	2016-001
02-02-2016	01-02-2016	Art. 17 al. 3	midada	2016-001
02-02-2016	01-02-2016	Titel 2.2.a	midada	2016-001
02-02-2016	01-02-2016	Art. 19a al. 1	midada	2016-001
02-02-2016	01-02-2016	Art. 19b al. 1	midada	2016-001
02-02-2016	01-02-2016	Art. 19e al. 1	midada	2016-001
02-02-2016	01-02-2016	Art. 19f al. 1	midada	2016-001
02-02-2016	01-02-2016	Art. 19g al. 1	midada	2016-001
02-02-2016	01-02-2016	Art. 19h al. 2	midada	2016-001
02-02-2016	01-02-2016	Art. 19i al. 1	midada	2016-001
02-02-2016	01-02-2016	Art. 19j al. 1	midada	2016-001
02-02-2016	01-02-2016	Art. 20 al. 1, b)	midada	2016-001
02-02-2016	01-02-2016	Art. 21 al. 1, c)	midada	2016-001
02-02-2016	01-02-2016	Art. 25	midada dal titel	2016-001
02-02-2016	01-02-2016	Art. 36 al. 1, b)	midada	2016-001
02-02-2016	01-02-2016	Art. 36 al. 4	midada	2016-001
02-02-2016	01-02-2016	Art. 37 al. 2	midada	2016-001
02-02-2016	01-02-2016	Art. 41 al. 1, b)	midada	2016-001
02-02-2016	01-02-2016	Art. 42 al. 1	midada	2016-001
02-02-2016	01-02-2016	Art. 43 al. 2	midada	2016-001
02-02-2016	01-02-2016	Art. 43 al. 3	midada	2016-001
02-02-2016	01-02-2016	Art. 44 al. 2	midada	2016-001
02-02-2016	01-02-2016	Art. 102 al. 1	midada	2016-001
02-02-2016	01-02-2016	Art. 109a	integrasiun	2016-001
12-02-2018	01-01-2024	Art. 1 al. 1, c)	midada	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 1 al. 1, d)	integrasiun	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 1 al. 1, e)	integrasiun	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 1 al. 3	midada	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 18 al. 1	midada	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Titel 2.2.a	midada	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19a	midada dal titel	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19a al. 1	midada	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19a al. 2	integrasiun	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19a al. 3	integrasiun	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19b al. 1	midada	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19b al. 1, a)	integrasiun	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19b al. 1, b)	integrasiun	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19b al. 1, c)	integrasiun	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19b al. 1, d)	integrasiun	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19b al. 2	midada	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19b al. 3	integrasiun	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19c al. 1	midada	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19d al. 1	midada	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19d al. 1, a)	integrasiun	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19d al. 1, b)	integrasiun	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19d al. 1, c)	integrasiun	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19e al. 1	midada	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19e al. 1, a)	integrasiun	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19e al. 1, b)	integrasiun	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19e al. 1, c)	integrasiun	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19e al. 1, d)	integrasiun	2023-025

Conclus	Entrada en vigor	Element	Modificaziun	Publicaziun en la CUL
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19f al. 1	midada	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19g	midada dal titel	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19g al. 1	midada	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19g al. 2	integraziun	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19h	midada dal titel	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19h al. 1	midada	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19h al. 2	aboliziun	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19i	midada dal titel	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19i al. 1	midada	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19i al. 2	midada	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19j al. 1	midada	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19j al. 2	aboliziun	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Titel 2.2 b	integraziun	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19k	integraziun	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19l	integraziun	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 19m	integraziun	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 25 al. 3	midada	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 26a	integraziun	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Titel 2.4 a	integraziun	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 30a	integraziun	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 30b	integraziun	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 30c	integraziun	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 30d	integraziun	2023-025
12-02-2018	01-01-2024	Art. 30e	integraziun	2023-025
16-02-2021	01-10-2021	Art. 1 al. 1 ^{bis}	integraziun	2021-032
16-02-2021	01-10-2021	Art. 2 al. 2	midada	2021-032
16-02-2021	01-10-2021	Art. 8 al. 1	midada	2021-032
16-02-2021	01-01-2024	Art. 19b al. 1, b)	aboliziun	2023-026
16-02-2021	01-01-2024	Art. 19e al. 1, b)	aboliziun	2023-026
16-02-2021	01-10-2021	Art. 36 al. 1, a)	midada	2021-032
16-02-2021	01-10-2021	Art. 36 al. 1, c)	midada	2021-032
16-02-2021	01-10-2021	Art. 36 al. 3	aboliziun	2021-032
16-02-2021	01-10-2021	Art. 37 al. 1	midada	2021-032
16-02-2021	01-10-2021	Art. 37 al. 2	midada	2021-032
16-02-2021	01-10-2021	Art. 42 al. 1	midada	2021-032
16-02-2021	01-10-2021	Art. 43 al. 2	midada	2021-032
16-02-2021	01-10-2021	Art. 43 al. 3	midada	2021-032
16-02-2021	01-10-2021	Art. 44 al. 1	midada	2021-032
16-02-2021	01-10-2021	Art. 44 al. 2	midada	2021-032
16-02-2021	01-10-2021	Art. 45 al. 1	midada	2021-032
16-02-2021	01-10-2021	Art. 46 al. 1	midada	2021-032
08-12-2021	01-06-2022	Art. 26b	integraziun	2022-015
14-06-2022	01-01-2025	Art. 19b al. 1	midada	2023-027
14-06-2022	01-01-2025	Art. 19b al. 3	midada	2023-027
14-06-2022	01-01-2025	Art. 19b al. 3, a)	integraziun	2023-027
14-06-2022	01-01-2025	Art. 19b al. 3, b)	integraziun	2023-027
14-06-2022	01-01-2025	Art. 19b al. 3, c)	integraziun	2023-027
14-06-2022	01-01-2025	Art. 19e al. 1	midada	2023-027
14-06-2022	01-01-2025	Art. 19e al. 1, a)	midada	2023-027
14-06-2022	01-01-2025	Art. 19e al. 1, c)	midada	2023-027
14-06-2022	01-01-2025	Art. 19e al. 1, d)	midada	2023-027
14-06-2022	01-01-2025	Art. 19f	midada dal titel	2023-027
14-06-2022	01-01-2025	Art. 19f al. 5	integraziun	2023-027
14-06-2022	01-01-2025	Art. 19g al. 1	midada	2023-027
14-06-2022	01-01-2025	Art. 19m al. 1	midada	2023-027
14-06-2022	01-01-2025	Art. 49	midada dal titel	2023-008
14-06-2022	01-01-2025	Art. 49 al. 1	midada	2023-008
14-06-2022	01-01-2025	Art. 49 al. 2	midada	2023-008
14-06-2022	01-01-2025	Art. 50	aboliziun	2023-008
14-06-2022	01-01-2025	Art. 51	midada dal titel	2023-008
14-06-2022	01-01-2025	Art. 51 al. 1	midada	2023-008
14-06-2022	01-01-2025	Art. 51 al. 2	integraziun	2023-008
14-06-2022	01-01-2025	Art. 52	midada dal titel	2023-008
14-06-2022	01-01-2025	Art. 52 al. 1	midada	2023-008
14-06-2022	01-01-2025	Art. 52 al. 2	integraziun	2023-008
14-06-2022	01-01-2025	Art. 52a	integraziun	2023-008

Conclus	Entrada en vigor	Element	Modificaziun	Publicaziun en la CUL
14-06-2022	01-01-2025	Art. 53	midada dal titel	2023-008
14-06-2022	01-01-2025	Art. 53 al. 1	midada	2023-008
14-06-2022	01-01-2025	Art. 53 al. 2	integraziun	2023-008
14-06-2022	01-01-2025	Art. 53 al. 3	integraziun	2023-008
14-06-2022	01-01-2025	Art. 53 al. 4	integraziun	2023-008
14-06-2022	01-01-2025	Art. 53 al. 5	integraziun	2023-008
14-06-2022	01-01-2025	Art. 95 al. 4	midada	2023-008
14-06-2022	01-01-2025	Art. 97 al. 1, b)	midada	2023-008
14-06-2022	01-01-2025	Art. 102	midada dal titel	2023-008
14-06-2022	01-01-2025	Art. 102 al. 1	midada	2023-008

Tabella da las modificaziuns - tenor element

Element	Conclus	Entrada en vigor	Modificaziun	Publicaziun en la CUL
relasch	17-06-2005	01-01-2006	emprima versiun	-
Art. 1 al. 1, a)	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 1 al. 1, a)	02-02-2016	01-02-2016	midada	2016-001
Art. 1 al. 1, c)	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 1 al. 1, c)	12-02-2018	01-01-2024	midada	2023-025
Art. 1 al. 1, d)	12-02-2018	01-01-2024	integraziun	2023-025
Art. 1 al. 1, e)	12-02-2018	01-01-2024	integraziun	2023-025
Art. 1 al. 1 ^{bis}	16-02-2021	01-10-2021	integraziun	2021-032
Art. 1 al. 3	12-02-2018	01-01-2024	midada	2023-025
Art. 2 al. 1	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 2 al. 1	02-02-2016	01-02-2016	midada	2016-001
Art. 2 al. 2	02-02-2016	01-02-2016	midada	2016-001
Art. 2 al. 2	16-02-2021	01-10-2021	midada	2021-032
Art. 2 al. 3	13-01-2015	01-01-2016	aboliziun	2015-005
Art. 8 al. 1	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 8 al. 1	02-02-2016	01-02-2016	midada	2016-001
Art. 8 al. 1	16-02-2021	01-10-2021	midada	2021-032
Art. 8 al. 2	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 9 al. 1	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 10 al. 2	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 11 al. 2	06-12-2006	01-04-2007	midada	2006, 4883
Art. 15 al. 1, a)	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 15 al. 1, a)	02-02-2016	01-02-2016	midada	2016-001
Art. 15 al. 1, b)	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 15 al. 1, b)	02-02-2016	01-02-2016	midada	2016-001
Art. 15 al. 1, c)	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 15 al. 1, d)	13-01-2015	01-01-2016	aboliziun	2015-005
Art. 16 al. 1, a)	18-04-2012	01-08-2012	midada	-
Art. 16 al. 1, a)	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 16 al. 1, b)	02-02-2016	01-02-2016	midada	2016-001
Art. 16 al. 1, c)	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 16 al. 1, d)	13-01-2015	01-01-2016	aboliziun	2015-005
Art. 17 al. 3	02-02-2016	01-02-2016	midada	2016-001
Art. 18 al. 1	12-02-2018	01-01-2024	midada	2023-025
Titel 2.2.a	27-08-2010	01-01-2011	integraziun	-
Titel 2.2.a	02-02-2016	01-02-2016	midada	2016-001
Titel 2.2.a	12-02-2018	01-01-2024	midada	2023-025
Art. 19a	27-08-2010	01-01-2011	integraziun	-
Art. 19a	12-02-2018	01-01-2024	midada dal titel	2023-025
Art. 19a al. 1	02-02-2016	01-02-2016	midada	2016-001
Art. 19a al. 1	12-02-2018	01-01-2024	midada	2023-025
Art. 19a al. 2	12-02-2018	01-01-2024	integraziun	2023-025
Art. 19a al. 3	12-02-2018	01-01-2024	integraziun	2023-025
Art. 19b	27-08-2010	01-01-2011	integraziun	-
Art. 19b al. 1	02-02-2016	01-02-2016	midada	2016-001
Art. 19b al. 1	12-02-2018	01-01-2024	midada	2023-025
Art. 19b al. 1	14-06-2022	01-01-2025	midada	2023-027
Art. 19b al. 1, a)	12-02-2018	01-01-2024	integraziun	2023-025
Art. 19b al. 1, b)	12-02-2018	01-01-2024	integraziun	2023-025
Art. 19b al. 1, b)	16-02-2021	01-01-2024	aboliziun	2023-026
Art. 19b al. 1, c)	12-02-2018	01-01-2024	integraziun	2023-025
Art. 19b al. 1, d)	12-02-2018	01-01-2024	integraziun	2023-025
Art. 19b al. 2	12-02-2018	01-01-2024	midada	2023-025
Art. 19b al. 3	12-02-2018	01-01-2024	integraziun	2023-025
Art. 19b al. 3	14-06-2022	01-01-2025	midada	2023-027
Art. 19b al. 3, a)	14-06-2022	01-01-2025	integraziun	2023-027
Art. 19b al. 3, b)	14-06-2022	01-01-2025	integraziun	2023-027
Art. 19b al. 3, c)	14-06-2022	01-01-2025	integraziun	2023-027
Art. 19c	27-08-2010	01-01-2011	integraziun	-
Art. 19c al. 1	12-02-2018	01-01-2024	midada	2023-025
Art. 19d	27-08-2010	01-01-2011	integraziun	-

Element	Conclus	Entrada en vigor	Modificaziun	Publicaziun en la CUL
Art. 19d al. 1	12-02-2018	01-01-2024	midada	2023-025
Art. 19d al. 1, a)	12-02-2018	01-01-2024	integrazziun	2023-025
Art. 19d al. 1, b)	12-02-2018	01-01-2024	integrazziun	2023-025
Art. 19d al. 1, c)	12-02-2018	01-01-2024	integrazziun	2023-025
Art. 19e	27-08-2010	01-01-2011	integrazziun	-
Art. 19e al. 1	02-02-2016	01-02-2016	midada	2016-001
Art. 19e al. 1	12-02-2018	01-01-2024	midada	2023-025
Art. 19e al. 1	14-06-2022	01-01-2025	midada	2023-027
Art. 19e al. 1, a)	12-02-2018	01-01-2024	integrazziun	2023-025
Art. 19e al. 1, a)	14-06-2022	01-01-2025	midada	2023-027
Art. 19e al. 1, b)	12-02-2018	01-01-2024	integrazziun	2023-025
Art. 19e al. 1, b)	16-02-2021	01-01-2024	aboliziun	2023-026
Art. 19e al. 1, c)	12-02-2018	01-01-2024	integrazziun	2023-025
Art. 19e al. 1, c)	14-06-2022	01-01-2025	midada	2023-027
Art. 19e al. 1, d)	12-02-2018	01-01-2024	integrazziun	2023-025
Art. 19e al. 1, d)	14-06-2022	01-01-2025	midada	2023-027
Art. 19f	27-08-2010	01-01-2011	integrazziun	-
Art. 19f	14-06-2022	01-01-2025	midada dal titel	2023-027
Art. 19f al. 1	02-02-2016	01-02-2016	midada	2016-001
Art. 19f al. 1	12-02-2018	01-01-2024	midada	2023-025
Art. 19f al. 5	14-06-2022	01-01-2025	integrazziun	2023-027
Art. 19g	27-08-2010	01-01-2011	integrazziun	-
Art. 19g	12-02-2018	01-01-2024	midada dal titel	2023-025
Art. 19g al. 1	02-02-2016	01-02-2016	midada	2016-001
Art. 19g al. 1	12-02-2018	01-01-2024	midada	2023-025
Art. 19g al. 1	14-06-2022	01-01-2025	midada	2023-027
Art. 19g al. 2	12-02-2018	01-01-2024	integrazziun	2023-025
Art. 19h	27-08-2010	01-01-2011	integrazziun	-
Art. 19h	12-02-2018	01-01-2024	midada dal titel	2023-025
Art. 19h al. 1	12-02-2018	01-01-2024	midada	2023-025
Art. 19h al. 2	02-02-2016	01-02-2016	midada	2016-001
Art. 19h al. 2	12-02-2018	01-01-2024	aboliziun	2023-025
Art. 19i	27-08-2010	01-01-2011	integrazziun	-
Art. 19i	12-02-2018	01-01-2024	midada dal titel	2023-025
Art. 19i al. 1	02-02-2016	01-02-2016	midada	2016-001
Art. 19i al. 1	12-02-2018	01-01-2024	midada	2023-025
Art. 19i al. 2	12-02-2018	01-01-2024	midada	2023-025
Art. 19j	27-08-2010	01-01-2011	integrazziun	-
Art. 19j al. 1	02-02-2016	01-02-2016	midada	2016-001
Art. 19j al. 1	12-02-2018	01-01-2024	midada	2023-025
Art. 19j al. 2	12-02-2018	01-01-2024	aboliziun	2023-025
Titel 2.2.b	12-02-2018	01-01-2024	integrazziun	2023-025
Art. 19k	12-02-2018	01-01-2024	integrazziun	2023-025
Art. 19l	12-02-2018	01-01-2024	integrazziun	2023-025
Art. 19m	12-02-2018	01-01-2024	integrazziun	2023-025
Art. 19m al. 1	14-06-2022	01-01-2025	midada	2023-027
Art. 20 al. 1, b)	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 20 al. 1, b)	02-02-2016	01-02-2016	midada	2016-001
Art. 20 al. 1, c)	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 20 al. 1, d)	13-01-2015	01-01-2016	aboliziun	2015-005
Art. 21 al. 1, c)	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 21 al. 1, c)	02-02-2016	01-02-2016	midada	2016-001
Art. 21 al. 1, d)	13-01-2015	01-01-2016	aboliziun	2015-005
Art. 25	13-01-2015	01-01-2016	midada dal titel	2015-005
Art. 25	02-02-2016	01-02-2016	midada dal titel	2016-001
Art. 25 al. 3	12-02-2018	01-01-2024	midada	2023-025
Art. 26	13-01-2015	01-01-2016	midada dal titel	2015-005
Art. 26 al. 1	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 26 al. 2	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 26a	12-02-2018	01-01-2024	integrazziun	2023-025
Art. 26b	08-12-2021	01-06-2022	integrazziun	2022-015
Titel 2.4.a	12-02-2018	01-01-2024	integrazziun	2023-025
Art. 30a	12-02-2018	01-01-2024	integrazziun	2023-025
Art. 30b	12-02-2018	01-01-2024	integrazziun	2023-025
Art. 30c	12-02-2018	01-01-2024	integrazziun	2023-025
Art. 30d	12-02-2018	01-01-2024	integrazziun	2023-025

Element	Conclus	Entrada en vigor	Modificaziun	Publicaziun en la CUL
Art. 30e	12-02-2018	01-01-2024	integrasiun	2023-025
Art. 36 al. 1	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 36 al. 1, a)	16-02-2021	01-10-2021	midada	2021-032
Art. 36 al. 1, b)	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 36 al. 1, b)	02-02-2016	01-02-2016	midada	2016-001
Art. 36 al. 1, c)	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 36 al. 1, c)	16-02-2021	01-10-2021	midada	2021-032
Art. 36 al. 1, d)	13-01-2015	01-01-2016	aboliziun	2015-005
Art. 36 al. 3	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 36 al. 3	16-02-2021	01-10-2021	aboliziun	2021-032
Art. 36 al. 4	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 36 al. 4	02-02-2016	01-02-2016	midada	2016-001
Art. 37 al. 1	16-02-2021	01-10-2021	midada	2021-032
Art. 37 al. 2	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 37 al. 2	02-02-2016	01-02-2016	midada	2016-001
Art. 37 al. 2	16-02-2021	01-10-2021	midada	2021-032
Art. 41 al. 1, b)	02-02-2016	01-02-2016	midada	2016-001
Art. 41 al. 1, c)	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 41 al. 1, d)	13-01-2015	01-01-2016	aboliziun	2015-005
Art. 42 al. 1	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 42 al. 1	02-02-2016	01-02-2016	midada	2016-001
Art. 42 al. 1	16-02-2021	01-10-2021	midada	2021-032
Art. 43 al. 2	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 43 al. 2	02-02-2016	01-02-2016	midada	2016-001
Art. 43 al. 2	16-02-2021	01-10-2021	midada	2021-032
Art. 43 al. 3	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 43 al. 3	02-02-2016	01-02-2016	midada	2016-001
Art. 43 al. 3	16-02-2021	01-10-2021	midada	2021-032
Art. 44 al. 1	16-02-2021	01-10-2021	midada	2021-032
Art. 44 al. 2	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 44 al. 2	02-02-2016	01-02-2016	midada	2016-001
Art. 44 al. 2	16-02-2021	01-10-2021	midada	2021-032
Art. 45 al. 1	16-02-2021	01-10-2021	midada	2021-032
Art. 46 al. 1	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 46 al. 1	16-02-2021	01-10-2021	midada	2021-032
Art. 49	14-06-2022	01-01-2025	midada dal titel	2023-008
Art. 49 al. 1	14-06-2022	01-01-2025	midada	2023-008
Art. 49 al. 2	14-06-2022	01-01-2025	midada	2023-008
Art. 50	14-06-2022	01-01-2025	aboliziun	2023-008
Art. 50 al. 2	31-08-2006	01-01-2007	midada	2006, 3308
Art. 51	14-06-2022	01-01-2025	midada dal titel	2023-008
Art. 51 al. 1	14-06-2022	01-01-2025	midada	2023-008
Art. 51 al. 2	14-06-2022	01-01-2025	integrasiun	2023-008
Art. 52	14-06-2022	01-01-2025	midada dal titel	2023-008
Art. 52 al. 1	14-06-2022	01-01-2025	midada	2023-008
Art. 52 al. 2	14-06-2022	01-01-2025	integrasiun	2023-008
Art. 52a	14-06-2022	01-01-2025	integrasiun	2023-008
Art. 53	31-08-2006	01-01-2007	revisiun totala	2006, 3308
Art. 53	14-06-2022	01-01-2025	midada dal titel	2023-008
Art. 53 al. 1	14-06-2022	01-01-2025	midada	2023-008
Art. 53 al. 2	14-06-2022	01-01-2025	integrasiun	2023-008
Art. 53 al. 3	14-06-2022	01-01-2025	integrasiun	2023-008
Art. 53 al. 4	14-06-2022	01-01-2025	integrasiun	2023-008
Art. 53 al. 5	14-06-2022	01-01-2025	integrasiun	2023-008
Titel 4.2.	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 73 al. 1	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 74	13-01-2015	01-01-2016	midada dal titel	2015-005
Art. 74 al. 1	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 95 al. 4	18-08-2015	01-01-2016	integrasiun	2015-033
Art. 95 al. 4	14-06-2022	01-01-2025	midada	2023-008
Art. 97 al. 1	18-08-2015	01-01-2016	midada	2015-033
Art. 97 al. 1, a)	18-08-2015	01-01-2016	integrasiun	2015-033
Art. 97 al. 1, b)	18-08-2015	01-01-2016	integrasiun	2015-033
Art. 97 al. 1, b)	14-06-2022	01-01-2025	midada	2023-008
Art. 101 al. 2	31-08-2006	01-01-2007	midada	2006, 3308
Art. 102	14-06-2022	01-01-2025	midada dal titel	2023-008

Element	Conclus	Entrada en vigor	Modificaziun	Publicaziun en la CUL
Art. 102 al. 1	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 102 al. 1	02-02-2016	01-02-2016	midada	2016-001
Art. 102 al. 1	14-06-2022	01-01-2025	midada	2023-008
Art. 102 al. 2	31-08-2006	01-01-2007	midada	2006, 3308
Art. 105	13-01-2015	01-01-2016	midada dal titel	2015-005
Art. 105 al. 1	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 105 al. 2	13-01-2015	01-01-2016	aboliziun	2015-005
Art. 106 al. 1	13-01-2015	01-01-2016	midada	2015-005
Art. 107	13-01-2015	01-01-2016	aboliziun	2015-005
Art. 109a	02-02-2016	01-02-2016	integraziun	2016-001